

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez niektórych zaś że Eliasz został ukazany innym zaś że prorok jeden z dawnych powstał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przez niektórych zaś, że pojawił się Eliasz,* a przez innych, że powstał któryś z dawnych proroków. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez niektórych zaś, że Eliasz pojawił się, innym zaś, że prorok jakiś (z) dawnych powstał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez niektórych zaś że Eliasz został ukazany innym zaś że prorok jeden (z) dawnych powstał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	drudzy, że pojawił się Eliasz; jeszcze inni, że powstał jeden z dawnych proroków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inni zaś, że Eliasz się pojawił, a jeszcze inni, że zmartwychwstał któryś z dawnych proroków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niektórzy zaś: Iż się Eliasz ukazał; a drudzy, iż prorok jeden z onych starych zmartwychwstał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a niektórzy zaś: Iż się Eliasz ukazał; a drudzy też: Iż prorok jeden z starych powstał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	inni, że zjawił się Eliasz; jeszcze inni, że któryś z dawnych proroków zmartwychwstał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A niektórzy, że Eliasz się pojawił, a inni, że powstał któryś z dawnych proroków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	inni natomiast, że Eliasz się ukazał, jeszcze inni, że ktoś z dawnych proroków zmartwychwstał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	inni, że Eliasz się ukazał; a jeszcze inni, że zmartwychwstał któryś z dawnych proroków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	niektórzy, że Eliasz się pojawił, a niektórzy, że wstał któryś z dawnych proroków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inni twierdzili, że to Eliasz się pojawił, a jeszcze inni, że to któryś z proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a drudzy, że Eliasz się ukazał, a jeszcze inni, że to zmartwychwstał jeden z dawnych proroków.

¹⁾ <x>470 11:14</x>; <x>470 16:14</x>; <x>480 8:28</x>; <x>490 9:19</x>; <x>500 1:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	інші - що це Ілля з'явився; ще інші - що воскрес один із давніх пророків.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	pod przewodnictwem jakichś zaś, że Elias został objawiony, innych zaś, że prorok jakiś z tych prapoczątkowych stawiał się w górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a przez niektórych, że pojawił się Eliaz; a przez innych, że zmartwychwstał jakiś starodawny prorok.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	drudzy, że ukazał się Eliahu, a inni, że jeden z dawnych proroków powrócił do życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	inni zaś, że ukazał się Eliaz, a jeszcze inni, że powstał któryś ze starożytnych proroków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Inni uważali Jezusa za Eliasza, dawnego proroka. A byli też tacy, którzy twierdzili, że to jakiś inny zmartwychwstały prorok.